

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 41 (1994)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Aktuell = Actualité = Attualità

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Der Zivilschutz an der Muba '94:

Kommen Sie an den Bevölkerungsschutztag vom 11. März!

## Bevölkerungsschutz: Wo stehen wir heute?

**JM. Unter dem Leitsatz «Gemeinsam schützen, gemeinsam helfen»** stellt sich der Zivilschutz dieses Jahr an der Mustermesse in Basel in einer attraktiven Sonderschau vor. Im Rahmen der Muba findet am 11. März der offizielle Bevölkerungsschutztag mit interessanten Referaten statt. Wir laden Sie und Ihre Bekannten zu diesem besonderen Zivilschutzanlass herzlich ein. Hier das Programm:

Tagungsthema:

### Bevölkerungsschutz in der Schweiz: Wo stehen wir heute – sieben Jahre nach Schweizerhalle?

Datum, Ort:	11. März 1994, Kongresszentrum der Muba, Saal Singapore
ab 09.00 Uhr	Kaffee und Gipfeli (vor Saal Singapore)
09.45 Uhr	<i>Begrüssung und Einführung</i> Ständerat Robert Bühler, Zentralpräsident des Schweizerischen Zivilschutzverbandes, Bern
10.00 Uhr	<i>Aktuelle Bedrohungsformen und ihre Bewältigung</i> Dr. Markus Mohler, Präsident der Konferenz der kantonalen Polizeikommandanten der Schweiz; Kommandant der Kantonspolizei Basel-Stadt
10.15 Uhr	<i>Wie geht die chemische Industrie mit ihren Risiken um?</i> Dr. Werner Rothweiler, stv. Leiter des Konzernbereichs Sicherheit und Umwelt der CIBA, Basel
10.30 Uhr	<i>Haben wir aus zivilisationsbedingten Katastrophen Lehren gezogen?</i> Nationalrat Dr. med. Hugo Wick, Basel
10.45 Uhr	<i>La coopération transfrontalière en cas de catastrophes</i> Annick Wiest, Chef du Service interministériel des affaires civiles et économiques de défense et de la protection civile, Colmar (France)
11.00 Uhr	<i>Die Diskussion ist offen!</i> Die Referenten beantworten Fragen der Tagungsteilnehmerinnen und -teilnehmer
11.20 Uhr	<i>Ausblick und Schlusswort</i> Paul Thüring, Direktor des Bundesamtes für Zivilschutz, Bern
11.30 Uhr	Aperitif
12.00 Uhr	Schluss der Veranstaltung. Benützen Sie die Gelegenheit, der attraktiven Zivilschutz-Sonderschau in der Halle 301 einen Besuch abzustatten!

Der günstige Pauschalpreis von Fr. 30.– pro Person schliesst ein die Eintrittskarte für die Muba, den Eintritt zu obiger Veranstaltung sowie Kaffee, Gipfeli und Aperitif. Ihre sofortige Anmeldung nimmt der Schweizerische Zivilschutzverband gerne entgegen (Telefon 031 381 65 81 oder Fax 031 382 21 02).

## Am 23. April 1994 in Basel: 40. Delegiertenversammlung des SZSV mit Bundesrat Arnold Koller

Der Schweizerische Zivilschutzverband (SZSV) führt die diesjährige ordentliche Delegiertenversammlung auf Einladung seiner baselstädtischen Sektion, des Zivilschutzverbandes Basel-Stadt, am Samstag, 23. April 1994, in Basel durch. Als Schweizerischer Bund für Zivilschutz 1954 gegründet, kann unser Verband dieses Jahr sein 40jähriges Bestehen feiern. Das abwechslungsreiche DV-Programm sieht verschiedene Höhepunkte vor, worunter das Gastreferat des obersten Zivilschutz-Verantwortlichen unseres Landes, Bundesrat Arnold Koller.

Hier die Programmübersicht:

Ort	Völkerkunde-Museum, Augustinerstrasse 2, 4051 Basel (Aula)
ab 9.00 Uhr	Kaffee und Gipfeli
9.45 Uhr	Eröffnung der Delegiertenversammlung durch den Zentralpräsidenten, Ständerat Robert Bühler
	Grusswort von Regierungsrat Karl Schnyder, Vorsteher des Polizei- und Militärdepartementes des Kantons Basel-Stadt
	Statutarische Geschäfte
11.00 Uhr	Gastreferat von Bundesrat Prof. Dr. Arnold Koller, Vorsteher des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes, zum Thema: Innere Sicherheit und zivile Katastrophenhilfe
11.45 Uhr	Kurzer Spaziergang zur Schiffslände
12.00 Uhr	Aperitif und Mittagessen auf dem Motorschiff «Christoph Merian»
14.00 Uhr	Schiffahrt unter kundiger Führung auf dem Rhein
16.00 Uhr	Ankunft am Ausgangspunkt; Schluss der Delegiertenversammlung

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme an der DV 94! Das Tagungsprogramm mit Anmeldeformular stellen wir Ihnen gerne zu (Schweizerischer Zivilschutzverband, Postfach 8272, 3001 Bern, Telefon 031 381 65 81).

**Insérat im  
Zivilschutz  
sind  
glaubwürdige  
Empfehlungen**

## Le 23 avril 1994 à Bâle: 40<sup>e</sup> réunion des délégués de l'USPC avec le conseiller fédéral Arnold Koller

L'Union suisse pour la protection civile (USPC) tiendra sa réunion des délégués, sur l'invitation de sa section bâloise (ville) de l'Union pour la protection civile Bâle-Ville, le 23 avril 1994 à Bâle.

Créée en 1954 comme Union suisse pour la protection civile, notre union fête cette année son 40<sup>e</sup> anniversaire. Le programme varié de la réunion des délégués prévoit différents «points culminants» dont le discours du plus haut responsable de la protection civile en Suisse, le conseiller fédéral Arnold Koller.

*Voici un aperçu du programme:*

Lieu	Musée d'Ethnologie (Völkerkunde-Museum), Augustinergasse 2, 4051 Bâle (Aula)
à partir de 9 h	Café et croissants
9.45 h	Ouverture de la réunion des délégués par le président central, conseiller aux Etats, Robert Bühler
	Allocution de bienvenue par le chef du département de police et militaire du canton de Bâle-Ville, le conseiller d'Etat Karl Schnyder
	Affaires statutaires
11.00 h	Discours du conseiller fédéral, Prof. Dr. Arnold Koller, chef du Département de Justice et Police, sur le sujet «Sécurité intérieure et secours en cas de catastrophe»
11.45 h	Brève marche en direction de l'embarcadère
12.00 h	Apéritif et lunch sur le bateau à moteur «Christoph Merian»
14.00 h	Promenade sur le Rhin en compagnie d'un guide expert
16.00 h	Arrivée au point de départ, fin de la réunion

Nous nous réjouissons de vous voir à la réunion des délégués 94. Nous vous enverrons volontiers le programme de la réunion avec le formulaire d'inscription (Union suisse pour la protection civile, case postale 8272, 3001 Berne, téléphone 031 381 65 81).

## La 40<sup>a</sup> assemblea dei delegati avrà luogo a Basilea il 23 aprile con la partecipazione del Consigliere federale Arnold Koller

Quest'anno l'Unione svizzera per la protezione civile (USPC) terrà la sua assemblea ordinaria dei delegati sabato 23 aprile 1994 a Basilea, su invito della sua sezione di Basilea Città, l'Unione per la protezione civile di Basilea Città.

Fondata nel 1954 come Federazione per la protezione civile, la nostra associazione celebra quest'anno il suo 40esimo anniversario. Il programma dell'assemblea è estremamente vario e prevede diversi interventi interessanti, tra i quali la relazione del capo supremo della protezione civile svizzera, il Consigliere federale Arnold Koller.

*Eccovi il programma completo:*

Luogo	Museo etnologico, Augustinergasse 2, 4051 Basilea (Aula)
a partire dalle ore 9.00	caffè e cornetti
ore 9.45	Apertura dell'Assemblea dei delegati da parte del suo presidente centrale, il Consigliere agli Stati Robert Bühler
	Saluto del capo del dipartimento della polizia e del militare del cantone di Basilea Città, il Consigliere di Stato Karl Schnyder
	Affari statutari
ore 11.00	Relazione del Consigliere federale prof. dott. Arnold Koller, capo del Dipartimento federale di giustizia e polizia sul tema: sicurezza nazionale e aiuto civile in caso di catastrofe
ore 11.45	Breve passeggiata fino all'imbarcatoio
ore 12.00	Aperitivo e pranzo sulla motonave «Christoph Merian»
ore 14.00	Viaggio in battello e visita guidata sul Reno
ore 16.00	Ritorno e fine dell'Assemblea dei delegati

Saremo lieti di contare sulla Sua partecipazione all'Assemblea dei delegati 94! Se lo desidera, Le inviamo volontieri il programma della manifestazione (da richiedere all'Unione svizzera per la protezione civile, casella postale 8272, 3001 Berna, telefono 031 381 65 81).

**Inserate im ZIVILSCHUTZ  
bieten den Gemeinden bewährte  
und preisgünstige Angebote.**